

## Déclinaisons culturelles Espagnol

### Généralités

Au cycle 2, l'entrée dans la langue et la culture est majoritairement orale et se fait à travers des activités de compréhension, de reproduction et progressivement de production. C'est ainsi que, dans la découverte culturelle des spécificités hispaniques, une importance capitale est donnée à la phonologie pour que l'élève soit capable de communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement. Cette appropriation des formes orales suppose que l'ensemble des supports proposés sert d'appui de façon très concrète aux activités de compréhension et d'expression orales.

Compte tenu de l'âge et du degré de maturité des élèves, on pourra être amené à adapter, sélectionner ou fragmenter les documents ressources ci-après (ou leur étude) dans le souci constant d'atteindre les objectifs fixés et de favoriser la réussite de tous les élèves : ces choix didactiques s'inscriront dans une démarche d'accompagnement de chacun selon ses besoins, ses compétences et ses acquis.

Si les élèves du cycle 2 n'accèdent pas encore à l'écrit de manière autonome en langue étrangère, le professeur saura utiliser les ressources de la littérature enfantine dans le cadre d'activités orales. Par la richesse de ce qu'elles donnent à dire, ces ressources constituent un complément indispensable pour mettre les élèves en situation de reproduire, de parler, de chanter, de réciter, etc.

#### Ressources utiles

↓ « [Refranes, adivinanzas, acertijos, trabalenguas, juegos y chistes](#) » (Secretaría de Educación Pública de México) - PDF

Chercher sur un moteur de recherche « Colección de trabalenguas para primaria – Mexico »

↓ « [A jugar, aprender y disfrutar con adivinanzas, trabalenguas y refranes](#) » (Secretaría de Estado de Educación y Cultura, República Dominicana) - PDF

↓ « [Trabalenguas y adivinanzas](#) », recopilación de Carlos Silveyra (Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, Argentina) - PDF

[Trabalenguas](#) (consignes et nombreuses propositions classées par niveau scolaire - Zaragoza).

↓ « [Ábrete grano pequeño, adivinanzas](#) », Horacio Benavides (Ministerio de Cultura, Ministerio de Educación de Colombia) - PDF

« [Crecer en poesía](#) » : ce site invite à découvrir des poèmes à lire, à écouter et à voir (comme « Bañar un elefante », « La luna », « El gallo azul », « Al aire libre »). Il a été créé par EDUCAR (Ministère argentin de l'éducation).

↓ [Juegos y canciones populares](#), EDUCARM (Región de Murcia, Consejería de Educación y Universidades) - PDF

Maguaré – Portal de Primera Infancia del Ministerio de cultura colombiano ([Leer cuentos](#), [Karaoke](#), [MaguaRed](#))

[Pakapaka](#) : canal educativo y público, Ministerio de Educación argentino (videos, juegos, audios).

[Museo interactivo mirador](#), Chile (arte y ciencia). Visite virtuelle.

On pensera également au « Juego de la Oca », au « Parchís », ou à une version mexicaine du jeu de la loterie (chacune des 54 cartes au nom simple tiré de l'environnement quotidien est associée à un dicton populaire : el gallo, el diablito, la escalera, la dama, el paraguas, el árbol, el músico...).

[Juego de la Oca](#) (material para aprender el español como segunda lengua)

## L'enfant

À travers la prise de conscience de son propre univers et grâce à des représentations simples de l'espace familial (le corps, les vêtements, les habitudes, les trajets quotidiens, les relations à l'autre, la perception du temps qu'il fait et qui passe, les sensations), l'élève est conduit à découvrir les façons d'être et d'agir des enfants espagnols et hispano-américains.

Pour que la découverte de ces mondes soit concrète et tangible, les supports sont choisis dans une perspective simple et dans un souci de variété. Ainsi, le monde chanté par les comptines « *Tengo dos manitas* » et « *Mi cuerpo* », par exemple, trouvera des échos dans le tableau de Picasso « *El acróbata de la bola* ». Le poème de Federico García Lorca, « *Canción tonta* », appris et chanté par les élèves viendra répondre au conte « *Mi familia* » et l'enrichir. La pratique des « *trabalenguas* » et des devinettes liées au concret du monde facilitera la mémorisation et la récitation des poèmes de Juana de Ibarbourou. La traditionnelle comptine d'anniversaire au rythme très connu sera un pont vers « *La piñata* » mexicaine de Diego Rivera.

## Soi, le corps, les vêtements

### Ressources utiles

#### Chansons

*Así soy* (Extraits, Ana Belén)

*Eres alta y delgada* (Ana Belén)

#### Comptines

(chercher sur un moteur de recherche : mettre le titre et rajouter canción infantil)

*El juego chirimbo* (pour apprendre les parties du corps)

*Pin, Pon*

*Mi carita redonda*

*El ratón Cocolito, Los 5 musicales*

*Mi barba tiene tres pelos, Miliki*

*Bugulu, Los 5 musicales*

*Tengo dos manitas*

*Mi cuerpo* (« *Ésta es mi cabeza...* »)

*La Tía Mónica* (« *Yo tengo una tía llamada Mónica* »)

*Una, dos, tres y cuatro, Margarita tiene una gato...*

*Lobo, ¿dónde estás?*

*Yo tengo un novio que se llama Nicolás (el pelo)*

*El burro enfermo*

#### Contes et légendes

*El ciempiés y la araña*, Juan Gelman, 2011 - Chercher sur un moteur de recherche avec le titre et le nom de l'auteur : *versión racontée et illustrée (LSF)*.

*Mi cuerpo* (« *Ésta es mi cabeza, Éste es mi tronco...* »)

*No sé nadar, ¿Y qué?*, Daniel Nesquens

Retrouvez Éduscol sur



**Jeux de sociétés et/ou collectifs**

*Cabeza y hombros, pierna y pies*

*Las manitas (« Saco mis manitas y las pongo a bailar »)*

*Plim, Plam, Plom*

*Globos al suelo:* Al comienzo de la clase hinchamos los globos. Cada uno con un globo cuenta cuantas veces consigue darle: con la cabeza, con el hombro, con la rodilla, con el pie, con el pecho... A continuación, por parejas, desplazarse con el globo sosteniéndolo con las distintas partes del cuerpo que se indiquen. Finalmente, ¿quién es capaz de...? sujetar sin que se caigan al suelo el mayor número de globos posibles con distintas partes del cuerpo.

**Poèmes**

*La tarara,* Federico García Lorca

*Cómo se dibuja un niño,* Gloria Fuertes

*Doña Pito Piturra,* Gloria Fuertes (sur les vêtements)

**Peinture**

*Las Meninas,* Diego Velázquez

*Portrait de Dora Maar,* Pablo Picasso

*Pablo vestido de Arlequín,* Pablo Picasso

*El acróbata de la bola,* Pablo Picasso

**La famille****Ressources utiles****Littérature de jeunesse**

*Conejos de etiqueta,* Gabriela Keselman

*El viento entre los pinos,* Pecho Ángel Almeida

*Abuelas de la A a la Z,* Raquel Díaz Reguera

*Papás,* Daniel Nesquens

*Mi familia* (extraits), Daniel Nesquens

**Chansons, comptines**

*Los pollitos dicen pío, pío*

*Los deditos*

**Contes**

*Ricitos de oro*

**Jeux de sociétés et/ou collectifs**

*Las familias*

**Films et/ou dessins animés**

*David el Gnomo,* Cruz Delgado (série télévisée espagnole)

*Los Trotamúsicos,* épisode 24: « El primo guasón »

**Peinture**

*Sagrada familia del pajarito,* Bartolomé Esteban Murillo

*La familia Soler,* Pablo Picasso

*Escenas de familia,* Fernando Botero

*La abuela Alejandra haciendo punto,* Antonio López Torres

**Poèmes**

*Canción tonta,* Federico García Lorca

*La gallina,* Enriqueta Compte y Riqué (relations parents/enfants)

*Versos sencillos,* XXXVI, José Martí

Retrouvez Éduscol sur



## L'organisation de la journée

### Ressources utiles

#### Chansons

*Debajo de la cama*

*Pin, Pon*

*Duerme, duerme negrito, Atahualpa Yupanqui*

*Organisation de la semaine : Los días de la semana (associe le chant au mime)*

*Se levanta el sol, Los 5 Musicales*

#### Films et/ou dessins animés

*La familia Telerín: Vamos a la cama (série de la TVE)*

#### Poème

*Los días de la semana, Marisa Alonso Santamaría*

## Les habitudes de l'enfant

### Ressources utiles

Site élaboré par le *Ministerio de Agricultura, de alimentación y de Medio Ambiente* (Espagne) : [«Juegos para que los niños se lo pasen bien y además aprendan sobre el medio ambiente, la alimentación y más»](#)

#### Littérature de jeunesse

*Magia*, Daniel Nesquens (de l'univers du quotidien à l'invention d'une réalité)

#### Chansons

*Jugando al escondite*

*Juguemos en el bosque*

*Así es como se lavan los dientes*

*Nos vamos a la cama, Los Lunnis*

#### Comptines

*Les heures : El señor reloj, Lucía Condal*

*Les repas : La fruta es muy rica et Toma mucha fruta*

*Le sommeil : A dormir va la rosa, Pa que se duerma mi niño, A la ru ru ru et Mi niño que está en la cuna*

#### Films et/ou dessins animés

*El mago de los sueños*, Francisco Macián (film d'animation réalisé à partir de « *La Familia Telerín* »)

#### Peinture

*Pícaros comiendo melón y uvas*, Bartolomé Esteban Murillo.

*Carmencita jugando*, Antonio López García

*Saltando a la comba*, La granja, Joaquín Sorolla

*La gallina ciega*, de Antonio Berni ou celle de Gustavo Montoya

#### Poème

*Se enojó la luna et La loba, la loba*, Juana de Ibarburu (Las canciones de Natacha)

## Les trajets quotidiens de l'enfant

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

*Pequeño peatón*, Patricia Geis (pour se déplacer prudemment)

#### Chansons

*El barquito chiquitito*

*Las ruedas del autobús*

#### Comptines

*Adivínalo*, Los 5 Musicales

*Una vez la tortuga*, Los 5 Musicales

*Ahora que vamos despacio* (équivalent de « un kilomètre à pied, ça use... »)

#### Affiches

[Affiche de promotion des transports publics de la ville de Valencia](#)

## Les usages dans les relations à l'école

### Ressources utiles

#### Comptines

*Buenos días*: « *Canto yo el sol dice hola, la luna dice adiós...* »

*Hasta mañana*: « *Hasta mañana este día terminó, levanto la mano...* »

*A guardar*: « *A guardar a guardar, cada cosa en su lugar...* »

*Voy a la escuela*: « *Por la mañana voy a la escuela caminar, caminar...* »

*Nos saludamos así*: « *Cuando vengo ligerito de mi casa hacia el jardín...* »

*¡Hola!*: « *Holas nenes lindos los saludo con la mano...* »

*Palatín Palatero*: « *Hola chicos ¿cómo les va? ...* »

*Buenos días*: « *Buenos días ricos días vamos todos a empezar...* »

*Nos vamos a despedir*: « *Nos vamos a despedir con esta linda canción...* »

*A comer*: « *Lavarse las manos sentarse a la mesa pedir la comida...* »

*Para la merienda*: « *Nos lavamos las manos listos para compartir...* »

*Comiendo la comida*: « *A comer a comer croquetas te pones la servilleta...* »

*Respeto*: « *Todos poseemos una especial forma de caminar, la tortuga...* »

#### Poème

*Escuela*, Federico García Lorca

## Le temps, les grandes périodes de l'année, de la vie

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

*De mayor quiere ser pequeño*, Ximo Abadía (un livre en images sur le site de la RTVE)

*Adivinanzas de Navidad*, Alain Crozon

#### Comptines

*Los días de la semana*, Miliki

*Villancico*: « *Ya viene la vieja con el aguinaldo...* »

**Chansons**

*Dame tu mano*, Los Lunnis  
*Cumple, cumpleaños*, Los Lunnis  
*La fiesta del verano*, Los Lunnis  
*Mi burrito sabanero*  
*Arre borriquito*

**Conte**

*Limoncito*: un conte de Noël, Javier Saez Castan

**Poèmes**

*Canción*, Federico García Lorca (« Tan, tan, ¿Quién es...? », el otoño)  
*Otoño*, Marta Giménez Pastor  
*Calendario*, Isabel Tobalina  
*Poesía de navidad para niños y jóvenes*, Fernando Carratalá (Ediciones de la Torre)

**Sensations, goûts et sentiments****Ressources utiles****Littérature de jeunesse**

*El rey solito*, Rafael Estrada  
*Las sonrisas perdidas*, Begoña Oro  
*El viento entre los pinos*, Pedro Ángel Almeida

**Chansons**

*Si te sientes muy feliz, aplaude así*

**Comptines, contes et légendes**

*El espejo que no podía dormir*, A. Monterroso (conte)  
*La mosca que soñaba que era un águila*, A. Monterroso (conte)  
*Amigo Félix*, Ana y Enrique  
*Una elefanta azul*, Sol Silvestre  
*Nubecita*, Úrsula Navarro (voyages, imagination, émotion, création)

**Poèmes**

*Canción tonta*, Federico García Lorca  
*El lagarto está llorando*, Federico García Lorca  
*Tengo*, Blanca Magdalena Ciocci (le monde de l'enfance, l'école)  
*Los sueños del naranjo*, Inés de Cueva

**Éléments de description physique et morale****Ressources utiles****Littérature de jeunesse**

*¡Sentimientos!* (Coco y Tula), Patricia Geis  
*Autorretratos* (cuadernos de arte), Patricia Geis (livre-jeu)  
*Mi familia* (extraits), Daniel Nesquens

Toutes les œuvres de littérature de jeunesse citées ici contiennent des passages exploitables dans la perspective définie dans cette rubrique.

Retrouvez Éduscol sur



**Chansons, comptines**

*Mis deditos gordos*  
*Quisiera ser tan alta*  
*Saco una mano*  
*Cucú cantaba la rana*

**Poésie enfantine**

*Cornelio el león*

**Peinture**

Les portraits d'enfants en costumes régionaux traditionnels du peintre mexicain Gustavo Montoya.

**Théâtre**

*¡Viva el teatro!: diversión y valor de la escena, Isabel Aguera* (saynètes simples et amusantes à jouer avec les élèves)

## La classe

La classe est le lieu d'innombrables possibles pédagogiques au service de l'apprentissage des enfants. En voici quelques exemples :

Donner à entendre des sons nouveaux, une musicalité inconnue bien souvent, faire dire les lettres et y associer les choses (*Las letras hablan*) pour voir les mots (*Veo, veo el alfabeto*), permettre de chanter *Dos y dos son cuatro* pour amener à jouer au *As, dos, tres* avec des cartes espagnoles et finalement révéler *Los Reyes de la baraja* avec Federico García Lorca.

Partir du temps qu'il fait en France et prendre le chemin de l'Espagne ou celui du Chili et donner aux élèves l'occasion de voir, d'écouter, de dire en parcourant par exemple un site météorologique puis reprendre le chemin vers quelques tableaux de maître au fil des jours et des saisons. De la neige d'Antonio Machado au soleil d'hiver de Jorge Guillén, du soleil des vacances de Joaquín Sorolla à la pluie sur Santiago du Chili de Sergio Larraín, et tout cela en parcourant quelques fuseaux horaires qui permettront aux heures de faire sens.

Ainsi, la classe permet-elle de nombreux voyages dans les espaces et les temps : vers les mots, les chiffres, les nombres, les choses, les contes, les régions, les pays, proches ou lointains, les climats, les musées, la faune, la flore, les gens : vers la similitude et la ressemblance, la spécificité et la différence ; du présent de l'enfant vers l'ailleurs et l'autre, et vice versa.

## L'alphabet

**Ressources utiles****Littérature de jeunesse**

*Con el ojo de la i, Mar Benegas* (livre-jeu: calligrammes, énigmes, « *trabalenguas* », ...)

*Las divertidas aventuras de las letras, Pilar López Ávila* (29 contes de A à Z, un pour chaque son de l'alphabet)

*Más divertidas aventuras de las letras, Pilar López Ávila* (29 autres contes de A à Z, un pour chaque son de l'alphabet)

*Las letras hablan, Rafael Cruz Contarini*

*El día en el que...*, Daniel Nesquens (sur les relations maître / élève)

*Abecebichos, Abececirco, Abeceuentos, Daniel Nesquens* (3 livres, 3 invitations à jouer avec les lettres, les mots et les sens)

Retrouvez Éduscol sur



**Comptines**

*Abecedario*

*Veo, veo alfabeto*

*El nombre de María*

**Contes**

*El cuento de la eñe que cuenta muchas eñes*

*Las medias de los flamencos*, Horacio Quiroga

**Peinture**

*Juanito Laguna aprende a leer*, Antonio Berni

**Poèmes**

*La letra muda*, Marisa Alonso Santamaría: « *Aunque dicen que soy muda, soy la primera en hablar...* »

*La be y la uve*, Marisa Alonso Santamaría: « *Juntas de paseo salen v y b y parece obvio que se llevan bien...* »

*Fonemoramas*, Alfonso Canales (« *Si canto, soy un cantueso...* »)

**Devinettes**

*Aprende el abecedario con las adivinanzas*, Olga Xirinacs

## Les nombres

**Ressources utiles****Littérature de jeunesse**

*Las divertidas aventuras de los números*, Pilar López Ávila

**Chansons**

*Las tablas de multiplicar*, Ana y Enrique

*El uno es un soldado*

**Comptines**

*Los números*

*Los esqueletos*

*Un ratón sale de la cueva*

*Manzanita del Perú*

*El uno* (« ... es un soldado / el dos es un patito... »)

*La gallina Turuleca* (compter de un 1 à 10)

*Un globo, dos globos, tres globos*

*Un limón y medio limón*

*Un elefante se balanceaba*

*Dos y dos son cuatro*

**Contes**

*La selva de los números*, Ricardo Gómez (2002)

*El búho*, Joaquín González Estrada (adaptation hébergée par « para divertirnos y volar », Ministerio de Educación de Ecuador)

**Jeux de sociétés et/ou collectifs**

Le « *As, dos, tres* » (aussi appelé « *Reloj* », se joue avec des cartes espagnoles ou françaises)

*Los Seises, El Uno, El Ronco...* (avec des cartes espagnoles)

*Aserrín, aserrán* (comptine associée à un jeu de devinette)

**Poèmes**

*Cortaron tres árboles*, Federico García Lorca

*Los reyes de la baraja*, Federico García Lorca

Retrouvez Éduscol sur



## Les repères temporels

L'observation des rythmes scolaires des enfants espagnols en montrera toute la spécificité et mettra en évidence les différences entre les systèmes scolaires français et espagnol et les rythmes de vie propres à chacun des deux pays.

### Ressources utiles

#### Chansons

*Un regalo de cumpleaños*, Daniel Nesquens

*Los meses del año* (« Dichos populares, refranes, canciones, poemas y adivinanzas del mes que cumpla años ») David Montserrat, Laura Espot (en 12 ouvrages)

#### Comptines

*Hola, Don Pepito pour apprendre à se saluer*

*Voy a la escuela pour apprendre les rituels de la journée*

*Bote, botero et Sanfermines (les mois de l'année)*

*Las hojitas de los árboles se caen...* (l'automne)

#### Jeux de sociétés et/ou collectifs

*La piñata*

#### Poèmes

*Se ha puesto el sol*, Federico García Lorca

*Calendario*, Isabel Tobalina

## Climat et météo

Outre les ressources citées ci-après qui traitent de ce thème, on pourra également à l'occasion des fêtes de fin d'année, faire connaître aux élèves quelques traditions de Noël des pays hispano-américains, que l'on célèbre bien évidemment à la maison, mais pour beaucoup d'entre elles, à l'extérieur, la clémence du climat le permettant.

Au Mexique, on partira à la découverte des *posadas*, *serias y poinsettias* ("la flor roja de Nochebuena") ou de la piñata ("Dale, dale, dale, no pierdas el tino, porque si lo pierdes, pierdes el camino").

*El Festival de la Luz* du Costa Rica, *los locos y las locainas* des villages andins du Venezuela, *las pastoreadas navideñas* péruviennes, les danses et les défilés dans les rues au rythme des *villancicos* boliviens (chuntunqui) sont quelques-unes des autres célébrations à révéler.

Noël se célèbre aussi, très allègrement et court vêtu, hémisphère sud oblige, au Chili et en Argentine, où la venue du *Viejito Pascuero* chilien et du *Papá Noel* argentin est attendue par les enfants dans les jardins et dans les rues.

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

*Óscar sabe muchas cosas*, Daniel Nesquens

*El faro del viento*, Fernando Alonso

#### Chansons

*Lluvia, lluvia, vete ya*

*¡Qué calor! ¡Qué frío!*

*Y lloverá*

*Un rayo de sol*

*El patio de mi casa*

*¡Qué llueva! ¡Qué llueva!*

Retrouvez Éduscol sur



**Poèmes**

*Agua ¿dónde vas?*, Federico García Lorca

*Melodía de agua clara*, Inés de Cueva

*La nieve*, Jorge Guillén

*Sol de invierno*, Antonio Machado

**Peinture**

*La catedral de Burgos bajo nieve*, Joaquín Sorolla

*La tormenta de nieve*, Francisco de Goya

Le temps du soleil et des vacances (les représentations des enfants en bord de mer du peintre espagnol Joaquín Sorolla).

**Les rituels****Ressources utiles****Comptines**

Anniversaire : *Feliz en tu día*

Noël : *Arre, burro, arre*

Pour tirer au sort : « *En un café se rifa un pez...* » ; « *En una pecera, había un pez, a ver quién le toca el número diez...* » ; « *Una oveja mató un gato en la calle veinticuatro...* » ; « *En un jardín había una flor. Flor con flor, risa con rosa...* »

Pour éliminer : « *Tita, tita, taritón, tres gallinas y un capón...* »

Pour aller manger : « *A comer, a comer, soldaditos del cuartel...* »

Pour demander le passage : « *Paso, paso, que mañana me caso...* »

Pour retrouver des objets égarés : « *Grillo, grillo, quien se lo encuentre para su bolsillo...* »

Lorsque l'on retrouve l'objet égaré : « *Una cosa me encontré, pero no te la diré...* »

Pour se moquer de celui qui pose une question : « - *¿Dónde?* - *En la casa del conde, que te pele y que te monde...* »

Pour répondre à un « *gros mot* » : « *El que lo dice lo es, con la cara al revés.* »

**Jeux de sociétés et/ou collectifs**

*A la víbora del mar*

*El patio de mi casa*

*A la rueda de San Miguel*

*San Serafín del monte*

*La reina de los mares* (« *Soy la reina de los mares, y Ustedes lo van a ver...* »)

**Les règles et règlements dans la classe****Ressources utiles****Littérature de jeunesse**

*A curar-se*, Patricia Geis

*A vestir-se*, Patricia Geis

*A ayudar*, Patricia Geis

**Conte**

*Congreso de ratones*, Félix María de Samaniego

## Les activités scolaires

### Ressources utiles

#### Site

[L'astronomie pour les enfants](#) (Ministerio de Educación y Ciencia)

#### Littérature de jeunesse

*La comba mágica*, Ramón Andrés

*El rey solito*, Rafael Estrada

*Narraciones breves para hablar y leer: cuentos para hablar con la « erre »*, Juan Carlos Arriaza Manas

#### Chansons

*La biblioteca escolar et ¡Me lo paso pipa!*, Carmen Gil (évoqueries de la lecture)

*La fiesta del verano*, Los Lunnis

#### Comptines, contes et légendes

*Los números, cuentos preguntones y pictogramas*

*Clásicos con pictogramas*

*El burro flautista*, Tomás de Iriarte

#### Jeux de sociétés et/ou collectifs

*El gran juego de la ortografía: los Cazafaltas* (livre et jeu)

#### Poèmes

Quelques «micropoèmes» de l'argentin Roberto Jorge Santoro: *Los asuntos del poeta, Práctica poética, El corazón del poema, Oficio del alma, Consecuencias poéticas*

*¿Cómo se dibuja un señor?*, Gloria Fuentes

## Le sport

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

*De la A a la Z con los deportes*, Rafael Cruz Contarini

*Las deportivas mágicas*, Christian Galvez

*¿Quién menea el esqueleto?*, Ricardo Alcántara

*No sé nadar*, Daniel Nesquens

*Un burro en el hipódromo*, Bernardo Atxaga

#### Comptines, contes et légendes

*Cuéntame un gol, cuentos de fútbol* (extraits): anthologie de contes sur le football

*¿Qué gane el mejor! et Superar el listón*, deux contes de Victoria Pérez Escrivá

#### Jeux de sociétés et/ou collectifs

Livre-jeu: *Libro caracol*, Javier Saez Castan

#### Poèmes

*El deporte al revés*, Antonio Benito Monge (Espagne)

*El fútbol*, Roberto Jorge Santoro (pour la fin du cycle 2)

#### Peinture

*Campeones de barrio*, Antonio Berni

#### Autres

*Los chistes más divertidos sobre el mayor entretenimiento del mundo*, el fútbol, Pau Clua, Alex López

Retrouvez Éduscol sur



## Les loisirs artistiques

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

*Dalí para niños, Goya para niños, Picasso para niños, Velázquez para niños*, 4 ouvrages de Marina García (activités et jeux autour d'œuvres picturales)

*Los niños del Prado*, Miguel Ángel Pacheco

*Mateo de paso por el museo del Prado*, Marina García

*¡Mira qué arte! Las Meninas*, Patricia Geis

*Pequeña y grande Frida Khalo*, María Isabel Sánchez Vegara

#### Comptines

*Bartolo tenía una flauta*

*Bailar, moritos, bailar*

*Vamos jugando (a la ronda de San Miguel...)*

*Amisumi (sin mover, sin reír, sin hablar...)*

*La sinfonía (Yo tocaré el tambor, pom, pom,...)*

*Yo soy un artista*

*Do re mi fa sol la si*

#### Jeux de sociétés et/ou collectifs

*100 juegos de teatro en la educación infantil*, Teresa Blanch

*El jarabe tapatío* (jeu et danse mexicains)

#### Films et/ou dessins animés

*Los Trotamúsicos*, dessin animé en 26 épisodes de Cruz Delgado

#### Poèmes

*¡Qué líos de instrumentos!*, Antonio Benito Monge (Espagne)

« *En un trozo de papel* », Antonio García Teijeiro

Poèmes sur les formes et les volumes : *La esfera, El cubo, El círculo, El cuadrado et El rectángulo*

#### Peinture et dessin

*El guitarrista, Los músicos et La danza*, Pablo Picasso

*José Manuel Guerrero*, José Guerrero (portrait à la guitare)

L'œuvre dessinée de Federico García Lorca

#### Théâtre

*Teatrillos: con niños de educación infantil y primaria*, Isabel Agüera (14 saynètes à présenter simplement)

*Más teatrillos: con niños y niñas*, Isabel Agüera

*Talín, tolón, se abre el telón: maestras/os teatreras/os en la escuela infantil*, Marta Rodríguez Bartolomé et Marina de la Rosa

## L'amitié

### Ressources utiles

#### Chanson

La muñeca vestida de azul

#### Comptines, contes et légendes

*Las cuatro estaciones et El pueblo de los niños sin colorear* : deux contes de Elena Presas et Macarena Smerdou sur l'amitié, la paix et le droit à la liberté.

*Pimpón* (« *Pimpón es un muñeco...* »)

*Historia de dos cachorros de hombre*, Horacio Quiroga

*El perro y el cocodrilo*, Félix María de Samaniego

Retrouvez Éduscol sur



**Films et/ou dessins animés**

*Los trotamúsicos*, Cruz Delgado, épisode 26 « Un grupo inseparable »

**Peinture**

*Niños jugando a los dados*, Bartolomé Esteban Murillo

## L'univers enfantin

Espace de vie et de jeu, le thème de la maison offre des possibilités de découverte d'une grande richesse : de la simple reconnaissance des pièces et des objets qui s'y trouvent à celle d'espaces spécifiques : « patio », « casa andina », « casa colonial », « cocinas », « cocineros », « granjas », « fincas », etc.

L'espace de la vie quotidienne et celui de l'environnement géographique et culturel offrent bien évidemment de larges perspectives de découverte de similitudes et de spécificités : villes (mégapoles latino-américaines), villages, campagnes, paysages de montagnes ou de plateaux, marchés, supermarchés, rues désertes ou habitées, plages, océans, mers, rives méditerranéennes, lacs et glaciers andins, monuments officiels, édifices privés, ... permettent des déclinaisons culturelles (et linguistiques) nombreuses grâce aux récits, contes, comptines, chansons, photographies d'art, tableaux de maîtres, poèmes, ... Les artistes, sans cesse nourris de leur environnement, y puisent leur inspiration, et leurs créations sont certes le reflet de leur monde propre mais aussi, à coup sûr, le reflet du monde lui-même, dans ses constantes et dans ses particularismes.

Le monde animal (qu'on pourra parfois associer avec raison au monde végétal) ouvre des chemins de découverte et d'apprentissage d'une variété incroyable pour ce qui concerne l'univers hispanique. Animal de compagnie qui rassure et apaise l'enfant bien sûr, animal familier de la comptine (« *Mi pollito amarillito* ») mais aussi animal en tant qu'habitant d'un environnement spécifique qui surprend par sa rareté, sa beauté ou sa force : on pensera aux oiseaux dits exotiques pour certains mais si communs pour d'autres... (« *El águila real* » du Mexique ou « *el quetzal* » du Guatemala par exemple).

De l'animal au conte et à la légende il n'y a qu'un pas et les ressources sont nombreuses pour une exploration culturelle abondante. L'animal accompagne aussi l'imaginaire et le nourrit abondamment : les mythes universels en regorgent, ils habitent les légendes du monde, hispanique notamment, ils peuplent les contes de la forêt, amazonienne en particulier (« *el loro pelado* » ou « *la tortuga gigante* »), ils hantent les esprits parfois, ils sont l'un des ressorts des jeux (« *la Oca* », « *la lotería mexicana* »), ils apparaissent sur les drapeaux (« *el perro* », « *el oso* », « *el águila* », « *la serpiente* », « *el cóndor de los Andes* », « *el quetzal resplandeciente* », ...), sur les timbres et les monnaies aussi parfois (« *el oso*, *la guacamaya* et *la tortuga* » sur la nouvelle série de pièces colombiennes)...

Tout cela sera mis en œuvre dans le souci constant de déclencher la parole de l'enfant et de favoriser des situations de communication.

Retrouvez Éduscol sur



## La maison, l'environnement immédiat et concret

### Ressources utiles

#### Comptines

*Una casita (muy redondita con dos ventanitas...)*  
*El patio de mi casa* (anonyme populaire)  
*Canciones infantiles de la granja*  
*Al coger el trébol*  
*Debajo un botón*  
*A la zapatilla por detrás*  
*Ratón que te pilla el palo*

#### Contes et légendes

Jeux de sociétés et/ou collectifs  
 Le jeu de cache-cache : *escondidas*, *escondidillas* au Mexique, le traditionnel *escondite*  
*Piedra, tijera, papel*  
*En la calle 24* (les sons)

#### Poèmes

*La vaca estudiosa*, María Elena Walsh  
*La niña que se va al mar*, Rafael Alberti  
*La mariposa*, Federico García Lorca

#### Peinture

*Interior de casa cusqueña*, José Ángel Rosas  
*Casona trujillana*, Camilo Blas  
*La Granja Montroig*, Joan Miró  
*La jornada* (paysages de Cadaqués), Salvador Dalí  
*Figura en una ventana*, Salvador Dalí  
*Jugando a las bolas*, Antonio López Torres

## La vie quotidienne, les commerces, les lieux publics

### Ressources utiles

#### Comptines, contes et légendes

*Las ruedas del autobús*  
*Equis y Zeta*, Jorge Luján  
*Los sueños del sapo*, Javier Villafañe

#### Poème

*La plaza tiene una torre*, Antonio Machado

#### Peinture

*La calle*, Fernando Botero  
*En el café cantante*, Candela Hernández  
*Mercado*, Gustavo Montoya  
*Autorretrato frente a un bodegón de frutas veraniegas*, Guillem Gil  
*Bodegón con frutero, jarro y vaso de vino*, Antonio López Torres

Retrouvez Éduscol sur



## L'environnement géographique ou culturel proche

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

*El viento entre los pinos*, Pecho Ángel Almeida

*De la A a la Z con el agua*, Rafael Cruz Contarini

#### Contes

*Soy la farolera* (allusion à la Puerta del Sol)

[Cuentos de árboles y gigantes](#) propose cinq contes intitulés : « *El castaño que estaba malito* » ; « *El drago que no tenía mil años* » ; « *El haya que se creía deforme* » ; « *La estaca grande* » ; « *La olma de Pareja* » et des activités didactiques.

#### Jeux de sociétés et/ou collectifs

On pensera au *Juego de la Oca*, au *Parchís*, ou à une version mexicaine du jeu de la loterie (chacune des 54 cartes au nom simple tiré de l'environnement quotidien est associée à un dicton populaire: *el gallo, el diablito, la escalera, la dama, el paraguas, el árbol, el músico, ...*).

#### Peinture

*Pastorcillo con unas cabras*, Antonio López Torres

#### Poèmes

*El lobito bueno*, José Agustín Goytisolo (chanté par Paco Ibáñez)

*Oda al mar*, Pablo Neruda (extraits)

*Este inmenso Atlántico*, Juan Ramón Jiménez

#### Site interactif et ludique

[Mi amiga la Tierra](#) qui propose des activités sur les cartes géographiques, le système solaire, l'atmosphère, la biosphère, l'hydrosphère et la lithosphère.

## Les animaux

### Ressources utiles

#### Site

[Los niños, la pesca y el medio ambiente](#), élaboré par le *Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente* (Espagne)

Littérature de jeunesse

*Conejos de etiqueta*, Gabriela Keselman

*Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar*, Luis Sepúlveda

*Mix et Max*, Luis Sepúlveda (histoire d'un garçon et son chat, 2014)

#### Chansons

*Los mosquitos*, Carmen Gil

*Seis leones*, Daniel Nesquens

*El paseador de perros* (extraits), Daniel Nesquens (pour les plus grands du cycle 2, possible au cycle 3)

#### Comptines

*Mi pollito amarillito*

*La vaca lechera*

*Cucú cantaba la rana*

*Un elefante se balanceaba*

*Mi granja (Vengan a ver mi granja vengan todos...)*

#### Contes

*Historia de la resurrección del papagayo*, Eduardo Galeano (pour les plus grands du cycle 2, possible au cycle 3)

*La gallina crestazul*, Daniel Nesquens

Retrouvez Éduscol sur



**Poèmes**

*La mariposa del aire*, Federico García Lorca

*Todo está en su sitio*, Federico García Lorca

*El sapo verde*, Carmen Gil Martínez

*La vaca llorona*, Gloria Fuentes

*El dentista en la selva*, Gloria Fuentes

*Niebla*, Rafael Alberti

*De los gusanos y otros bichos*, Rodrigo Carrillo

**Peinture**

*El buen pastor*, Bartolomé Esteban Murillo

*Dimanche après-midi*, Leonor Fini

*La vendadora de pescado en burro*, Pancho Fierro

Les fresques des grottes d'Altamira

## Les contes et légendes

**Ressources utiles****Comptines, contes et légendes**

*Siete días, siete cuentos*, Daniel Nesquens (Una memoria prodigiosa, *Un corte de pelo*, *Una calamidad de robot*, *El hombre más serio del mundo*, *Ranas, príncipes y princesas*, *Una redacción salvaje y Mi tío escultor*)

*Ser o tener*, *Anatxu Zabalbeascoa* (des élèves de six à huit ans partent à la découverte de la mer qu'ils n'ont jamais vue...)

**Théâtre**

Théâtre de marionnettes : à la découverte de l'univers de l'auteur et dramaturge argentin Hugo Midón (« *Vivitos y coleando* » par exemple) ou de celui du marionnettiste Ariel Bufano (« *Los caprichos del invierno* »).

**Autres**

Peinture, sculpture, installation : l'univers de l'artiste argentin, Pablo Curutchet ; « *Escultura inflable* » par exemple.

*Los alebrijes de Oaxaca* (figures en bois très colorées représentant des animaux, réels ou imaginaires).

## Les monstres, fées et autres références culturelles de la littérature enfantine

**Ressources utiles****Sitographie**

voir les versions en langue espagnole des contes européens ou universels (on pensera notamment au *Petit Chaperon rouge*, à *Blanche Neige*, à *Cendrillon* et à la *Belle au bois dormant* mis en poèmes par Gabriela Mistral).

**Littérature de jeunesse**

*Abece cuentos*, Daniel Nesquens (Alicia, Blanche Neige, Caperucita, Pinocho ou Rapunzel,...)

*Brujarella*, Iban Barrenetxea

*El libro de oro de las fábulas*, Verónica Uribe (20 fables classiques)

**Chansons**

*Para ser bruja terrible*, Carmen Gil

*El hada traviesa*, Carmen Gil

Retrouvez Éduscol sur



**Comptines, contes et légendes**

*San Jorge y el dragón*, Daniel Nesquens

**Films et/ou dessins animés**

*Los Trotamúsicos*, épisode 3 « Casa de fantasmas »

**Poèmes**

*El sapo verde*, Carmen Gil Martínez (sur les monstres, les princes et les princesses)

*El lobito bueno*, José Agustín Goytisolo (chanté par Paco Ibáñez)

**Autres**

*Las máscaras de diablo de la República Dominicana*

## Les comptines, les chansons

**Ressources utiles****Dessin animé**

Générique de « *Los trotamúsicos* » (chercher sur un moteur de recherche « canción Los trotamúsicos »)

**Comptines**

*La naranja ya está seca*

*Arre caballito*

*Éste compró un huevo*

*¿Cómo planta usted las flores?*

*Los pollitos*

*Arrorró, mi nene*

*Juan y pínchame*

*Aserrín, aserán*

*Daba, daba, daba*

*El pon pon*

*Canta el cuco*

## La littérature enfantine

**Ressources utiles****Littérature de jeunesse**

*El barco de los niños*, Mario Vargas Llosa

*Niños y niñas del mundo a otro extremo*, Rosa María Curto

*El viento entre los pinos*, Pecho Ángel Almeida

*El único rey del bosque* (extraits), Iban Barrenetxea (pour les plus grands du cycle 2, possibles aux cycles 3 et 4)

*Adivinanzas de Gloria*, Gloria Fuertes

*Adivinanzas de nuestra tierra*, Violeta Monreal

*Adivinanzas de animales*, Gloria Sánchez

*Ripios y adivinanzas del mar*, Fernando del Paso (Fondo de Cultura Económica de España, 2005)

**Poèmes**

*Mi primer... Delibes*, Mariano Veloy

*Mi primer... Manrique*, Óscar Derelli del Amo et Mariano Veloy

*Don Quijote*, Carlos Reviejo (versos y pictogramas)

*Paisaje infantil* (colección de poemas para niños), José Fuentes

*Poemas para niños, antología*, Antonio A. Gómez, Diputación provincial de Málaga (2004)

*Canciones, poemas y romances para niños*, Federico García Lorca (Octaedro, 2005)

*Canciones y poemas tradicionales para padres y niños* (Verbum 2013)

Retrouvez Éduscol sur



## Quelques villes, campagnes et paysages typiques

L'immense territoire que recouvrent les pays de langue espagnole offre une incroyable richesse géographique et climatique et recèle des paysages aussi spectaculaires que variés (*meseta castillane*, cordillères d'Espagne ; pampa argentine, Cordillère des Andes, étendues désertiques, forêts tropicales, volcans, etc.). Le professeur trouvera des ressources de toute nature (sites, photographies, tableaux de maîtres) pour donner à voir cette réalité et élargir les horizons de ses élèves.

### Ressources utiles

#### Comptine

*Salí de La Habana un día*

#### Jeux de sociétés et/ou collectifs

*Juega con la Ruta del Quijote*, Editorial Dalmau Carles

#### Poème

*Baladilla de los tres ríos* (début), Federico García Lorca

#### Peinture

*Palma de Mallorca*, Antonio López Torres, mais aussi ses paysages ruraux, ses natures mortes et ses portraits d'enfants au quotidien.

## Les drapeaux et monnaies

Les couleurs, les formes, les symboles, les animaux, les objets présents sur les drapeaux (et les monnaies parfois) définissent le début d'une identité et sont le signe d'une communauté ; le recours à des cartes géographiques (papier ou en ligne) est alors utile.

À partir de ces données, de nombreuses activités ludiques peuvent être mises en œuvre : devinettes, dessins, coloriages, «vrai ou faux», réalisations de drapeaux...

C'est aussi l'occasion de rappeler que les drapeaux sont à l'honneur lors des fêtes nationales. *Los días de la bandera* : le 24 février au Mexique, le 20 juin en Argentine, le 9 juillet au Chili, le 14 juillet au Nicaragua, le 17 août en Bolivie, le 26 septembre en Équateur, le 4 novembre au Panama...

Quelques animaux emblématiques (apparaissant sur les drapeaux ou pas...) : *el perro (cane) canario, el oso madrileño, la guara roja de Honduras, el torogoz del Salvador, el guarabarranco de Nicaragua, el cóndor andino de Bolivia, Colombia y Ecuador, el águila real de México ...*

### Ressources utiles

#### Peintures

*Banderas de América*, mural boliviano

*Bandera*, Cecilia Ceballos (Mexique)

#### Architecture

Repérage des drapeaux sur des bâtiments officiels

## Les grandes fêtes et coutumes

### Ressources utiles

#### Chansons

*Los peces en el río*

#### Contes et légendes

*Cuentos navideños*, David Guixeras

*Cuentos y canciones de la abuela*, Martha de León de Osorio (livre + CD: anniversaire, école, théâtre...)

#### Jeux de sociétés et/ou collectifs

*Los Trotamúsicos*, épisode 13: «Ladrones navideños»

#### Autres

*Las chirigotas* du carnaval de Cadix

*Las murgas* du carnaval de Badajoz

Les personnages du carnaval dominicain

Le carnaval de Baranquilla (Colombie), celui de Panamá

#### Poèmes

*Noche de San Juan*, Felipe Benítez Reyes

*Una buena noticia*, Carmen Gil (sur les Rois Mages)

#### Films et/ou dessins animés

Contes et films d'animation consacrés au «Día de los Muertos» (Mélique)

*Los Reyes Magos*, dessin animé de Antonio Navarro (2003)

## Les recettes

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

*La última carta a los Reyes Magos*, Fina Casaderrey

*Cocina con clan, las mejores recetas para cocinar con niños*, Espasa Libros 2015 (avec RTVE)

*Cocina divertida para niños, más de treinta recetas fáciles para hacer y comer*, Ed. Susaeta 2011

*Las suculentas aventuras de Chicote*, Alberto Chicote et Moni Pérez

#### Comptines, contes et légendes

*Al corro de la patata*

*A la zapatilla por detrás* (les légumes)

#### Autres

Les [recettes](#) du gazpacho, des *buñuelos* et du *roscón de reyes*

Visite virtuelle de « la cocina valenciana » du Museo nacional de Artes Decorativas (Madrid)

Retrouvez Éduscol sur

